

V Bruseli 13. júna 2025
(OR. en)

10274/25
ADD 10

**Medziinštitucionálny spis:
2025/0163(NLE)**

**AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47**

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	13. júna 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 308 - Annex 10
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpise v mene Európskej únie rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou a predbežnom vykonávaní Dohody o podmienkach účasti Švajčiarskej konfederácie na aktivitách Agentúry Európskej únie pre vesmírny program

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 308 - Annex 10.

Príloha: COM(2025) 308 - Annex 10



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 13. 6. 2025
COM(2025) 308 final

ANNEX 10

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o podpise v mene Európskej únie rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou a predbežnom vykonávaní Dohody o podmienkach účasti Švajčiarskej konfederácie na aktivitách Agentúry Európskej únie pre vesmírny program

PROTOKOL
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
O PARLAMENTNEJ SPOLUPRÁCI

EURÓPSKA ÚNIA (ďalej len „Únia“)

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA (ďalej len „Švajčiarsko“),

ďalej len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY svoje vzájomné úzke väzby založené na blízkosti, spoločných hodnotách a spoločnej európskej kultúre, ako aj skutočnosť, že ich hospodárstva sú úzko prepojené z hľadiska obchodu aj investícií,

SLEDUJÚC spoločný cieľ, a to prispievať k hladkému fungovaniu a neustálemu rozvoju komplexného partnerstva medzi Úniou a Švajčiarskom, aby sa mohol naplno využiť jeho potenciál,

VÍTAJÚC ukončenie rokovaní v decembri 2024 o rozsiahlom dvojstrannom balíku zameranom na stabilizáciu a rozvoj ich vzťahov,

ŽELAJÚC SI prispieť k posilneniu spolupráce medzi Európskym parlamentom a Švajčiarskym federálnym zhromaždením,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Týmto sa zriaďuje spoločný parlamentný výbor. Prostredníctvom dialógu a diskusie prispieva k lepšiemu porozumeniu medzi zmluvnými stranami v súvislosti s rozsiahlym dvojstranným balíkom a prípadným ďalším rozvojom ich dvojstranných vzťahov.

ČLÁNOK 2

Spoločný parlamentný výbor sa skladá z rovnakého počtu poslancov Európskeho parlamentu a poslancov Švajčiarskeho federálneho zhromaždenia. Celkový počet členov spoločného parlamentného výboru sa stanoví v jeho rokovacom poriadku.

ČLÁNOK 3

Spoločný parlamentný výbor zasadá aspoň raz ročne striedavo v Únii a vo Švajčiarsku.

ČLÁNOK 4

Spoločný parlamentný výbor po svojom zriadení:

- a) môže od zmluvných strán požadovať relevantné informácie týkajúce sa vykonávania akejkoľvek dohody, ktorá je súčasťou rozsiahleho dvojstranného balíka, ako aj akejkoľvek prípadnej budúcej dvojstrannej dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, pričom zmluvné strany potom poskytnú tomuto výboru požadované informácie;
- b) je pravidelne informovaný o rozhodnutiach a odporúčaniach spoločných výborov zriadených akoukoľvek dohodou, ktorá je súčasťou rozsiahleho dvojstranného balíka, a akoukoľvek prípadnou budúcou dvojstrannou dohodou v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, a
- c) môže vydávať odporúčania zmluvným stranám.

ČLÁNOK 5

Spoločný parlamentný výbor prijme svoj rokovací poriadok dvojtretinovou väčšinou svojich členov.

ČLÁNOK 6

1. Tento protokol musí byť ratifikovaný alebo schválený zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými postupmi. Zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto protokolu.
2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po poslednom oznámení podľa odseku 1.

ČLÁNOK 7

Tento protokol možno po vzájomnej dohode zmluvných strán kedykoľvek zmeniť.

Každá zmluvná strana môže tento protokol kedykoľvek ukončiť písomným oznámením druhej zmluvnej strane diplomatickou cestou. Ukončenie nadobudne účinnosť tri mesiace po dátume doručenia takého oznámenia.

Vyhotovené v [miesto] dňa [dátum], v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel,
podpísali tento protokol.

Za Európsku úniu

Za Švajčiarsku konfederáciu